

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 93 — 47

[C — 27582]

20 NOVEMBRE 1992 — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 novembre 1989 instaurant une aide à la rénovation et à l'embellissement extérieurs des immeubles d'habitation

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 novembre 1989 instaurant une aide à la rénovation et à l'embellissement extérieurs des immeubles d'habitation, notamment l'article 5, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 septembre 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'indique de définir sans délai la personne morale de droit ou d'intérêt public visée à l'article 5 précité,

Arrête :

Article unique. Par personne morale de droit ou d'intérêt public visée par l'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 novembre 1989 instaurant une aide à la rénovation et à l'embellissement extérieurs des immeubles d'habitation, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 septembre 1992, il y a lieu d'entendre :

- 1° les provinces;
- 2° les communes;
- 3° les associations de communes;
- 4° les fabriques d'église et autres personnes morales qui gèrent des biens immobiliers nécessaires à l'exercice des cultes reconnus ou l'exercice de la morale laïque;
- 5° les centres publics d'aide sociale;
- 6° la Société régionale wallonne du Logement et ses sociétés agréées;
- 7° le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;
- 8° toute autre personne morale répondant aux conditions d'octroi de subventions pour le logement des sans abris ou de personnes mal logées en vertu des dispositions de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 septembre 1988.

Bruxelles, le 20 novembre 1992.

R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 93 — 47

[C — 27582]

20. NOVEMBER 1992. — Ministerialerlaß zur Ausführung von Artikel 5 der Erlasses der Wallonischen Regional-exekutive vom 23. November 1989 zur Einführung einer Beihilfe für Außenrenovierungen und -verschönerungen an Wohnhäusern

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. November 1989 zur Einführung einer Beihilfe für Außenrenovierungen und -verschönerungen an Wohnhäusern, insbesondere des Artikels 5, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 10. September 1992;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die im oben angegebenen Artikel 5 erwähnte juristische Person öffentlichen Rechtes oder Interesses unverzüglich zu definieren,

Beschließt der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

Einziges Artikel. Unter juristischer Person öffentlichen Rechtes oder Interesses, die in Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. November 1989 zur Einführung einer Beihilfe für Außenrenovierungen und -verschönerungen an Wohnhäusern, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 10. September 1992 erwähnt ist, versteht man :

- 1° die Provinzen;
- 2° die Gemeinden;
- 3° die Gemeindevereinigungen;
- 4° die Kirchenfabriken und andere juristischen Personen, die die für die Ausübung der anerkannten Kulte oder die Ausübung der konfessionslosen Moral nötigen Gebäude bewirtschaften;
- 5° die öffentlichen Sozialhilfezentren;
- 6° die « Société régionale wallonne du Logement » (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien) und ihre anerkannten Gesellschaften;
- 7° den « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens);

8° jede andere juristische Person, die die Bedingungen für die Gewährung von Zuschüssen zwecks der Wohnungsmöglichkeit der Obdachlosen oder der schlecht untergebrachten Personen aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. September 1988 erfüllt.

Brüssel, den 20. November 1992.

R. COLLIGNON

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 93 — 47

[C — 27582]

20 NOVEMBER 1992. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 5 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1989 houdende instelling van een tegemoetkoming voor de buitenvernieuwing en -verfraaiing van woongebouwen

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1989 houdende instelling van een tegemoetkoming voor de buitenvernieuwing en -verfraaiing van woongebouwen, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 september 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het aangewezen is de in voornoemd artikel 5 bedoelde publiekrechtelijke rechtspersoon of rechtspersoon van algemeen nut zonder verwijl te omschrijven,

Besluit :

Enig artikel. Onder publiekrechtelijke rechtspersoon of rechtspersoon van algemeen nut, bedoeld in artikel 5 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1989 houdende instelling van een tegemoetkoming voor de buitenvernieuwing en -verfraaiing van woongebouwen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 september 1992, moet worden verstaan :

- 1° de provinciën;
- 2° de gemeenten;
- 3° de verenigingen van gemeenten;
- 4° de kerkfabrieken en andere rechtspersonen die instaan voor het beheer van de voor de uitoefening van de erkende erediensten of de lekenmoraal nodige onroerende goederen;
- 5° de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- 6° de « Société régionale wallonne du Logement » (Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting) en haar erkende maatschappijen;
- 7° het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Woningsfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië);
- 8° iedere andere rechtspersoon die krachtens de bepalingen van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 september 1988 voldoet aan de voorwaarden betreffende de toekenning van toelagen voor het huisvesten van de daklozen of de slecht gehuisveste personen.

Brussel, 20 november 1992.

R. COLLIGNON

F. 93 — 48

[C — 27570]

30 NOVEMBRE 1992. — Arrêté ministériel
fixant la partie des emprunts émis en 1992 par la Société régionale wallonne du Logement
que cette société doit affecter par priorité à la lutte contre les logements insalubres

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 41 et 43;

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 32,

Arrête :

Article unique. La partie des emprunts émis en 1992 par la Société régionale wallonne du Logement que cette société doit consacrer par priorité à la lutte contre les logements insalubres, conformément aux articles 42 et 43 du Code du Logement, est fixée à 30 %.

Bruxelles, le 30 novembre 1992.

R. COLLIGNON